



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА
Женева, 21-25 июня 2004 г.

A/FCTC/LGWG/1/8
11 ноября 2004 г.

Проект доклада первой сессии Межправительственной рабочей группы

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с резолюцией WHA56.1 в ходе Пятьдесят шестой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2003 г. была создана Межправительственная рабочая группа открытого состава для рассмотрения и подготовки предложений по ряду вопросов, определенных в Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака. Рекомендации и предложения Рабочей группы будут представлены на рассмотрение Конференции Сторон в ходе ее первой сессии.
2. При участии 129 государств-членов и одной региональной организации экономической интеграции Рабочая группа провела заседание в Женеве с 21 по 25 июня 2004 года. В соответствии с пунктом 7 резолюции WHA56.1 в повестку дня были включены проект правил процедуры и проект финансовых правил Конференции Сторон; проект бюджета на первый финансовый период; потенциальные источники и механизмы поддержки; и варианты назначения постоянного секретариата и механизмы его функционирования.
3. Временный секретариат, функции которого в соответствии со Статьей 24 Рамочной конвенции обеспечивала ВОЗ, подготовил проект доклада первой сессии Рабочей группы, обобщив обсуждение, проведенное по каждому пункту повестки дня.
4. В Приложении 1 к настоящему докладу приведен проект правил процедуры Конференции Сторон, включая критерии участия наблюдателей; поправки, предложенные участвующими государствами-членами и региональной организацией экономической интеграции, выделены жирным шрифтом.

Пункт 1 повестки дня. Открытие сессии

5. Секретарь открыл первую сессию Межправительственной рабочей группы.

Пункт 2 повестки дня. Выборы должностных лиц

6. Г-н Luiz Felipe de Seixas Corrêa (Бразилия) был избран Председателем сессии на основе консенсуса.

7. На основе консенсуса были избраны шесть заместителей Председателя, по одному от каждого региона ВОЗ, представляющих Южную Африку, Соединенные Штаты Америки, Индию, Турцию, Исламскую Республику Иран и Японию и образующих Президиум совещания (см. Приложение 2).

Пункт 3 повестки дня. Утверждение повестки дня (документ A/FCTC/IGWG/1/1 Rev.1)

8. Повестка дня утверждается.

9. По предложению Председателя принято решение о том, чтобы пункты повестки дня были разделены на две группы, поскольку пункты 6 и 10 являются процедурными, а пункты 7, 8 и 9 касаются финансовых вопросов. Обсуждение было построено по этим группам. Рабочая группа согласилась с этим методом, что получило отражение в индикативной программе работы.

Пункт 4 повестки дня. Деятельность Секретариата после принятия Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (документ A/FCTC/IGWG/1/2)

10. В ходе обсуждения было подчеркнуто несколько моментов, в частности: необходимость, чтобы ВОЗ оказала поддержку в отношении национальных и региональных обследований в целях создания базы фактических данных для эффективных стратегий борьбы против табака; должны быть ясно определены необходимые финансовые, кадровые и прочие ресурсы для таких программ; кроме того, необходимы дополнительные исследования для выяснения эпидемиологии употребления табака, экономического воздействия борьбы против табака на здоровье и развитие, воздействия табака в других формах, помимо сигарет, причин потребления табака, в особенности в развивающихся странах, и взаимосвязь между применением табака и пристрастием к наркотикам. Ряд ораторов подчеркнули важность для ратификации Конвенции семинаров ВОЗ, направленных на усиление понимания проблемы, и была высказана просьба в отношении активизации этих мероприятий. Один представитель высказал просьбу в отношении того, чтобы ежегодно представлялись доклады о ходе работы по выполнению Конвенции, а другой представитель выразил просьбу, касающуюся обзора, аналогичного тому, который предусматривается в документе A/FCTC/IGWG/1/7, и описывает механизмы, используемые повсеместно при выполнении договоров.

11. Директор подразделения "Инициатива по освобождению от табачной зависимости" сказала, что были предприняты попытки по наращиванию потенциала и повышению осведомленности во всех регионах. По ряду областей были проведены пилотные исследования в отношении медико-санитарных и экономических последствий борьбы против табака. Подразделение, занимающееся вопросами борьбы против табака, было создано в МАИР. В рамках этого учреждения будут изучаться возможности содействия программе исследований в области борьбы против табака. На различных форумах, включая Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций и ЮНКТАД, был затронут вопрос о роли борьбы против табака в выполнении Целей тысячелетия в области развития Организации Объединенных Наций. Сотрудничаящим центрам ВОЗ и региональным советникам было предложено принять участие.

12. Генеральный директор сказал, что принятие Конвенции является важным шагом; вместе с тем, важно сохранять бдительность, поскольку потребление табака и смертность от болезней, связанных с потреблением табака, по-прежнему увеличиваются. Установленный в Ирландии и

Норвегии прецедент запрещения курения во всех общественных местах подтвердил идею о том, что решительные меры должны и могут применяться. Он подтвердил стремление ВОЗ предоставить техническую, правовую и институциональную поддержку странам, применяющим положения Конвенции.

Пункт 5 повестки дня. Статус Рамочной Конвенции ВОЗ по борьбе против табака (документ A/FCTC/IGWG/1/3)

13. В ходе проведения совещания Рамочную конвенцию подписали Чад, Гана, Казахстан, Лесото, Мавритания, Папуа-Новая Гвинея, Саудовская Аравия, Суринам и Объединенные Арабские Эмираты. Предполагается, что до истечения установленного срока свои подписи поставят Афганистан, Демократическая Республика Конго, Ирак, Либерия, Микронезия (Федеративные Штаты), Румыния и Швейцария. Рабочая группа положительно оценила действия этих государств и призвала другие государства-члены, которые еще не ратифицировали или не подписали Конвенцию, последовать их примеру.

14. Координатор Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака сообщил, что Европейское сообщество подписало документ об официальном подтверждении Рамочной конвенции. Администрации, которые не подпишут Конвенцию до истечения установленного срока, могут, тем не менее, вступить в число участников Рамочной конвенции путем присоединения.

15. Ряд представителей упомянули шаги, которые были предприняты в их странах по выполнению положений Рамочной конвенции. Министры здравоохранения всех южноамериканских государств-членов недавно обнародовали декларацию, в которой признается необходимость скорейшего вступления в силу Рамочной конвенции и выражается их решимость координировать борьбу против эпидемии табака.

16. Представитель Международной неправительственной коалиции против табака выступил с заявлением от имени Альянса Рамочной конвенции по борьбе против табака, в состав которого входят 200 неправительственных организаций.

17. В пятницу 25 июня 2004 г., в последний день сессии, Кения, Либерия, Румыния, Швейцария и Украина подписали Конвенцию, что довело число подписавших до 150. Кроме этого, Конвенцию ратифицировала Кения, доведя число участвующих Сторон до 22.

Пункт 6 повестки дня. Проект правил процедур Конференции Сторон, включая критерии участия наблюдателей (документ A/FCTC/IGWG/1/4)

18. Координатор Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и Старший юрисконсульт представили проект правил процедуры Конференции Сторон.

19. По предложению Председателя было принято решение о том, чтобы проект правил обсуждался по группам, в рамках которых были бы рассмотрены: вопросы, касающиеся самих правил, процесс организации сессий, существо проведения заседаний и различные вопросы. Вследствие этого обсуждение вопросов необязательно происходило в соответствии с порядковыми номерами.

20. Три региональные группы государств-членов заявили о том, что правила процедуры Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака должны относиться к данной Конвенции. Поэтому они поддержали предложенный подход. Некоторые представители предлагали текстовые поправки к правилам только в письменном виде.

Применимость и определения (Правила 1 и 2)

21. Один представитель предложил, чтобы название Правила 1 в отношении применимости было изменено на "Сферу применения". Было принято решение изъять последние три слова Правила 1, которые были излишними. Необходимо было ясно показать, что правила процедуры также относятся к вспомогательным органам, и Правило 25(3) должно в этом отношении быть согласовано с Правилom 1.

22. Было предложено, чтобы определения "перерыва в заседании" и "закрытия заседания", фигурирующие в настоящее время в Правиле 38(2), были перенесены в Правило 2, чтобы было дано более четкое определение "вспомогательных органов", и чтобы в отношении присутствия на совещаниях были даны определения "публичных совещаний", "закрытых совещаний", "открытых совещаний", "совещаний ограниченного состава" и "совещаний открытого состава".

Сессии, повестка дня, секретариат, представительство и полномочия (Правила 3-20)

23. Отвечая на вопросы в отношении Правила 3, Старший юрисконсульт пояснил, что выражение "другие соответствующие меры" предназначено для того, чтобы предоставить Секретариату свободу действий в отношении организации конференций не по месту расположения секретариата, а в других точках, в зависимости от практической необходимости и наличия финансирования. Имело место единство мнений в отношении того, что Конференция Сторон (Правило 4(1)) должна проводиться ежегодно на протяжении первых четырех лет, после чего можно решить, целесообразно ли проводить последующие сессии реже. Также было предложено, чтобы всякое решение в отношении периодичности сессий принималось с учетом расходов. В отношении Правила 4(4), касающегося установления сроков внеочередных сессий Конференции Сторон, большая часть ораторов была согласна в том, чтобы был сохранен более длительный вариант, 90 дней. Имело место общее согласие в отношении того, что временные периоды во всем документе должны выражаться не в месяцах, а в днях. Была высказана единодушная поддержка второго варианта в Правиле 5, где проводятся различия между периодом уведомления в отношении очередных и внеочередных сессий Конференции Сторон. Однако в отношении продолжительности периода уведомления были выражены различные взгляды.

24. Было предложено, чтобы Правила 29 и 30 в отношении наблюдателей были помещены до Правила 6.

25. В Правиле 6, касающемся предварительной повестки дня, было предложено заменить слово "Председатель" словом "Президиум". Одна региональная группа подчеркнула, что Президиум должен состоять из шести лиц, включая Председателя, представляющих шесть регионов ВОЗ. Были затронуты вопросы в отношении значения слов "любой пункт" в Правиле 7(е), касающемся пунктов, включаемых в предварительную повестку дня; и был предложен изменить это Правило таким образом, чтобы предлагаемые пункты были юридически обоснованными и целесообразными. Такое же изменение должно коснуться Правила 9. Конкретное упоминание в Правиле 7(а) Статьи 23 Конвенции, в которой определяются конкретные задачи, должно быть изъято, с тем чтобы расширить сферу охвата

возможных тем для повестки дня. Представитель одной региональной группы предложил добавить еще два подпункта, где говорилось бы о том, чтобы государства-участники и вспомогательные органы представляли доклады. Один оратор предложил добавить Правило 7(f) в отношении "Прочих вопросов". Что касается Правила 8, большая часть ораторов предпочитает, чтобы на распространение предварительной повестки дня было отведено 60 дней. Все были согласны в том, что ее также следует направлять наблюдателям. В Правиле 9 слово "Председатель" должно быть заменено словом "Президиум", как предлагается в отношении Правила 6, а перед словами "дополнительная повестка дня" следует поставить слово "предварительная". Было предложено изъять второе предложение в Правиле 10 об изменениях в повестке дня, поскольку Конференция Сторон является суверенным органом, самостоятельно принимающим решения. Ряд ораторов подчеркнули важность Правила 12, предписывающего Секретариату представлять доклад об административных, финансовых и бюджетных последствиях всякого пункта повестки дня по существу. Один из представителей задал вопрос о том, каким образом можно готовить подобные доклады, если пункт представляется лишь за один день до сессии, как предусмотрено Правилем 32. Общее мнение было в том, что эти два правила следует согласовать.

26. Один оратор указал на то, что в Правиле 14 упоминается "руководитель Секретариата", а это ранее определено не было. Дополнительные функции Секретариата, в соответствии с Правилем 15(f), должны быть более конкретны.

27. Несколько ораторов сказали, что право предоставлять полномочия представителям (Правило 18) не должно быть ограничено главой государства или правительства или министром иностранных дел. Один оратор предложил добавить слова "или министрам здравоохранения через министерство иностранных дел"; подобное конкретное указание может препятствовать назначению, например, министра торговли в качестве представителя страны. Было предложено внести поправку в Правило 19 в отношении проверки полномочий и представления по ним доклада, с тем чтобы учесть совещания вспомогательных органов.

Наблюдатели (Правила 29 и 30)

28. Региональные группы отметили, что следует определить три категории наблюдателей: государства-члены, не являющиеся Стороной Конвенции, неправительственные организации и межправительственные организации. В Правило 29 необходимо ввести отдельный пункт, определяющий каждую категорию. Председатель предложил ввести четвертую категорию государств-членов, подписавших Конвенцию, но еще не ратифицировавших ее. Второй вариант Правила 29 предпочитала большая часть ораторов, поскольку это будет побуждать государства-члены, не ратифицировавшие Конвенцию, принимать участие в работе Конференций, и это может способствовать тому, чтобы они стали государствами - Сторонами Конвенции. Представители, выступавшие в поддержку первого варианта, считали, что необходимо придерживаться Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения.

29. Предложения внести поправки в Правила 29 и 30 нашли всеобщую поддержку. Одна региональная группа предложила, чтобы в пункте, касающемся неправительственных организаций, были определены "неправительственные организации, которые сообщили Секретариату о своем желании принимать участие в работе сессий Конференции Сторон в качестве наблюдателей". В пункте также должно говориться о том, что при рассмотрении аккредитации подобных организаций Конференция Сторон должна принимать во внимание семнадцатый и восемнадцатый пункты преамбулы Конвенции, а также возможно Статью 5(3) в отношении табачной промышленности.

30. В отношении Правила 30 большинство ораторов считали, что решать вопрос о том, какие организации должны быть допущены в качестве наблюдателей, надлежит самой Конференции Сторон. Хотя Ассамблея здравоохранения обладает большим опытом в деле отбора неправительственных организаций, те из них, которые признаны ВОЗ, необязательно должны быть теми же организациями, которые интересуются вопросами борьбы против табака. Кроме того, процедура проверки ВОЗ на предмет аккредитации является длительной и сложной, а существующие правила пересматриваются, и поэтому не могут использоваться в качестве образца. Было выражено предпочтение в отношении второго варианта, который рационализирует процесс, позволяя Сторонам отказать в приеме всякой организации, в отношении которой испытываются сомнения. Один представитель отметил, что в отношении некоторых неправительственных организаций, которые добиваются официальных отношений с ВОЗ, было обнаружено, что они имеют контакты с табачной промышленностью. Независимость неправительственных организаций от табачной промышленности должна быть подчеркнута. В тексте должны быть конкретно упомянуты национальные неправительственные организации. И были высказаны замечания в отношении того, следует ли к участию национальных неправительственных организаций относиться так же, как и к участию международных неправительственных организаций.

31. Председатель сказал, что просьбы о приеме в качестве наблюдателей на первом совещании Конференции Сторон могут быть рассмотрены в ходе подготовительного совещания к этой Конференции.

Должностные лица и вспомогательные органы (Правила 21-28)

32. Было единодушно высказано мнение о том, что Президиум должен состоять из Председателя и пяти заместителей Председателя, то есть по одному человеку от каждого из шести регионов ВОЗ (Правило 21). Одна региональная группа желала, чтобы было шесть заместителей Председателя, приводя в качестве прецедента пример Межправительственного органа по проведению переговоров.

33. Было высказано всеобщее понимание того, что должностные лица Конференции Сторон не должны избираться два раза подряд, для того чтобы сохранился принцип ротации постов среди регионов ВОЗ. Один представитель спросил, будет ли применяться этот принцип в отношении должностных лиц вспомогательных органов. Некоторые делегации считали, что заместители Председателя должны избираться не в том порядке, который определяется Председателем, а в алфавитном порядке их страны.

34. Представитель одной региональной группы предложил, чтобы в Правиле 25(2) об определении вопросов, подлежащих рассмотрению вспомогательными органами, Конференция Сторон должна быть призвана принимать решения в отношении мандата, целей, продолжительности действия и бюджета вспомогательных органов. Председатель спросил, будут ли вспомогательные органы фактически иметь свой собственный бюджет. Отвечая на вопрос одного представителя, он сказал, что вспомогательные органы могут принимать различные формы (например, постоянные комитеты долгосрочного действия или группы установленной продолжительности действия), и поэтому важно сохранять гибкость.

35. Некоторые делегации считали, что председатели вспомогательных органов должны избираться Конференцией Сторон, в то время как другие считали, что они должны избираться самими вспомогательными органами. Многие представители считали, что председатели вспомогательных органов не должны иметь права голоса, поскольку таким образом какое-либо государство или регион могут получить дополнительный голос. Ряд представителей считали,

что председатели вспомогательных органов не должны входить в состав Президиума в официальном качестве, поскольку это нарушит региональное соотношение, и поэтому предложили изъять Правило 21(5) в отношении включения Председателя вспомогательного органа в состав Президиума. Председатель предложил, чтобы Президиум мог приглашать их присутствовать на заседаниях в необходимых случаях.

36. Один представитель предложил, чтобы должностные лица вспомогательных органов избирались с необходимым учетом равновесия между развитыми и развивающимися странами, а также справедливого географического распределения в целом. Один представитель, положительно оценивая значительную степень учета гендерных вопросов авторами проекта правил процедуры, предложил, чтобы гендерное равновесие принималось во внимание при формировании вспомогательных органов в тех случаях, когда их члены избираются не как представители Сторон, а в личном качестве.

37. Имело место единство мнений в отношении того, что совещания вспомогательных органов должны проводиться открыто, с должным учетом защиты от влияния коммерческих интересов табачной промышленности, как это предусмотрено в Статье 5(3) Конвенции. Один представитель решительно настаивал на том, чтобы они были закрытыми, поскольку это создает более благоприятную обстановку для переговоров о межправительственных соглашениях в отношении вопросов по существу.

Ведение заседаний и голосование (Правила 31-55)

38. Некоторые представители предложили внести изменения в порядок Правил 31-55.

39. Правило 31 предусматривает открытое проведение заседаний Конференции Сторон. Один представитель предложил включить ссылку на Статью 5(3) Конвенции, как это предполагается в Правиле 27. Другой представитель решительно настаивал на том, чтобы совещания были закрытыми.

40. Один представитель предложил, чтобы предложения и поправки не рассматривались, если они представлены менее чем за 24 часа до начала заседания (Правило 32). Другой представитель предложил, чтобы они рассматривались, если есть согласие Сторон. Старший юрисконсульт сказал, что необходимо соблюсти равновесие между необходимостью в гибкости и в упорядоченном проведении заседаний.

41. Один представитель предложил, чтобы поправки направлялись как Сторонам, так и наблюдателям (Правило 32). Один представитель предложил, чтобы в Правиле 34(1) слова "ни один представитель" были заменены словом "никто". Было предложено, чтобы за закрытие дискуссии выступали два представителя (включая лицо, выступающее в качестве поручителя в отношении предложения) и два представителя против.

42. Один представитель поставил вопрос относительно статуса государств – членов Европейского союза для целей определения кворума (Правило 33(2)). Он считал, что следует считать лишь те государства, которые фактически присутствуют на заседании. Отвечая на это, представитель Европейской комиссии сказал, что если Европейское сообщество является стороной договора или конвенции, его представители обычно представляют то количество государств-сторон, которые являются членами Сообщества как в отношении кворума, так и в отношении голосования. Поэтому голосовать будут либо Европейское сообщество, либо отдельные государства-стороны, но никак не вместе. Старший юрисконсульт проинформировал Рабочую группу о том, что согласно правилам Комиссии Кодекс Алиментариус, организация,

входящая в Комиссию в качестве члена, как, например, Европейское сообщество, представляет то число своих государств-членов, которое присутствовало на момент установления кворума.

43. Некоторые делегаты говорили о том, что Секретариату следует разрешать выступать только по предложению Председателя (Правило 35).

44. Все представители подчеркивали тот факт, что необходимо приложить все усилия к тому, чтобы принимать решение на основе консенсуса. Представители выступали с различными предложениями, касающимися голосования в тех случаях, когда консенсуса достичь невозможно. Один из них предложил установить два различных вида необходимого большинства в зависимости от соответствующей статьи Конвенции, например в отношении голосования, связанного со Статьями 21-25, можно было бы установить большинство в две трети, а в отношении голосования по более важным статьям, например Статьи 7, 9, 19(3) или 26, можно было бы установить большинство в три четверти. Большинство в три четверти предусматривается в Статье 28(3) Рамочной конвенции.

45. Один представитель сказал, что Правило 41 в отношении очередности рассмотрения предложений должно быть подчинено Правилу 37, которое позволяет затронуть вопрос о порядке ведения заседания.

46. Представители высказали просьбу, чтобы правила 43, 44 и 47, касающиеся голосования, были пересмотрены, с тем чтобы их содержание было более ясным. Были подняты вопросы относительно положений в отношении голосования при избрании, и в частности, должно ли продолжаться голосование до тех пор, пока не выявится несомненный победитель, или Председателю следует сделать выбор между двумя кандидатами путем жеребьевки.

47. Отвечая на вопрос, Старший юрисконсульт сказал, что имели место прецеденты, когда, в соответствии с Правилем 49(4), при голосовании по вопросам, не относящимся к выборам, предложение, в отношении которого голоса разделялись поровну, отклонялось, и голосование проводилось вновь. Вопрос потребует дальнейшего обсуждения.

48. Представитель одной региональной группы предложил, чтобы объяснение мотивов голосования представлялось лишь с разрешения Председателя (Правило 51(2)).

Языки и протоколы (Правила 56-61)

49. Представитель одной региональной группы предложил, чтобы список официальных языков был заменен ссылкой на "официальные языки Организации Объединенных Наций" (Правило 56).

50. Отвечая на вопросы одного представителя, Секретарь сказал, что шесть официальных языков будут также являться рабочими языками Конференции Сторон и использоваться для синхронного перевода в ходе совещаний в документах и в переписке. Один представитель предложил, чтобы ясно сформулированное заявление по этому вопросу было включено в Правило 59(1).

51. Отвечая на вопрос одного представителя, Старший юрисконсульт сказал, что, в соответствии со Статьей 23(3) Конвенции, правила процедуры принимаются консенсусом. Соответственно, любая поправка к ним также должна приниматься консенсусом (Правило 60).

Пункт 7 повестки дня. Проект финансовых правил Конференции Сторон
(документ A/FCTC/IGWG/1/5)

52. Большая часть представителей заявили о том, что они не смогут принять какого-либо определенного решения относительно проекта финансовых правил, до тех пор, пока не принято решение по другим вопросам, включая финансирование Конференции Сторон и механизмов функционирования постоянного секретариата.

53. Выявились две позиции. Одна состояла в том, что финансовые правила должны как можно более тесно придерживаться Финансовых правил ВОЗ, включая в себя в необходимых случаях новые правила, и что работа должна финансироваться из регулярного бюджета ВОЗ. Другая позиция, отраженная в документе, состояла в том, что правила должны быть проще, чем Финансовые правила ВОЗ, одновременно придерживаясь той же структуры, и что бюджет должен быть отделен от бюджета ВОЗ. Финансовые правила не должны автоматически повторять Финансовые правила ВОЗ. Те финансовые правила, которые приняты для других конвенций, могут оказаться более подходящими.

54. Представитель одной региональной группы сказал, что финансовые правила и правила процедуры должны отражать автономный статус секретариата. Один представитель сказал, что с трудом усматривает взаимосвязь документации по финансовым вопросам с конкретными задачами, связанными с осуществлением Конвенции.

Пункт 8 повестки дня. Проект бюджета на первый финансовый период
(документ A/FCTC/IGWG/1/6)

55. Председатель сказал, что для того, чтобы работа Конференции Сторон соответствовала высоким чаяниям международного сообщества, необходим реалистичный и эффективный с точки зрения затрат бюджет.

56. Большая часть представителей считали, что затруднительно принимать какое-либо определенное решение относительно бюджета до тех пор, пока не принято решение по таким вопросам, как финансирование и постоянный секретариат. Были высказаны просьбы в отношении финансовой информации, которая послужила бы каким-либо указанием на вероятные расходы по осуществлению Конвенции и на возможный уровень и структуру бюджета, как, например:

- разбивка расходов "Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости" за предыдущие пять лет с указанием каких-либо различий между первоначальными статьями бюджета и того, каким образом средства были израсходованы фактически;
- предлагаемые бюджетные ассигнования "Инициативы ВОЗ по освобождению от табачной зависимости" на двухлетний период 2006-2007 гг.;
- сметы по шести бюджетным статьям, приведенным в документе;
- сметы на функции Секретариата, закрепленные в Статье 24(3) Рамочной конвенции;
- проект бюджета временного секретариата для первой сессии Конференции Сторон;

- расчетные взносы, которые потребуется вносить нынешним Сторонам Конвенции, если будет применяться шкала взносов Организации Объединенных Наций; и
- отдельные сметы мероприятий по борьбе против табака в развивающихся странах, многим из которых понадобится помощь в финансировании альтернативных табаку культур.

57. Директор, Бюро Генерального директора, отвечая на вопрос, сказал, что если секретариат будет автономным, но будет использовать услуги сотрудников ВОЗ, расходы по этим услугам должны быть предметом отдельного соглашения.

58. Конвенция должна иметь стабильный источник основного финансирования. Были подняты вопросы относительно использования шкалы взносов Организации Объединенных Наций для финансирования автономного секретариата, в особенности в связи с тем, что, по крайней мере первоначально будет насчитываться лишь около 40 государств-участников. В этом случае, по крайней мере на некоторые цели должен использоваться регулярный бюджет ВОЗ.

59. Один представитель предложил, чтобы временный секретариат при составлении бюджета руководствовался недавно принятым ВОЗ принципом составления бюджета, исходящим из результатов.

60. Координатор Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака сказал, что временный секретариат может составить некоторые сметы расходов по проведению заседаний Конференции Сторон на основе опыта, полученного в ходе проведения совещаний Межправительственного органа по переговорам. Цифры могут меняться, например, в зависимости от того, предоставлялась ли дополнительная поддержка для стран с низким доходом и для стран с низким-средним доходом. У секретариата, независимого от существующих структур, могут быть значительно более высокие оперативные расходы.

61. Директор департамента "Инициатива по освобождению от табачной зависимости" сказала, что в настоящее время на Инициативу возложена ответственность за создание национального потенциала в борьбе против табака, содействие осуществлению Рамочной конвенции и обеспечение функций временного секретариата. Инициатива обеспечивает поддержку Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и создание национального потенциала, причем оба вида деятельности полезным образом дополняют друг друга. Было бы нелегко представить себе будущие взаимоотношения между "Инициативой по освобождению от табачной зависимости" и постоянным секретариатом Конференции без дополнительных разъяснений со стороны государств-членов. Отвечая на вопрос одного представителя, она сказала, что бюджет "Инициативы по освобождению от табачной зависимости" в 2002-2003 гг. составлял приблизительно 18 млн. долл. США; в 2004-2005 гг. он, по-видимому, останется тем же или будет несколько ниже, поскольку уровень внебюджетных поступлений был значительно ниже, чем ожидалось.

62. Председатель сказал, что в документе рассматриваются лишь расходы секретариата, которые сравнительно нетрудно подсчитать. Было бы затруднительно подсчитать расходы по выполнению программ по существу в рамках Конвенции, в особенности поскольку спрос на такие программы по всей вероятности быстро возрастет.

63. Рабочая группа была проинформирована о том, что существуют механизмы для расчета взносов, выплачиваемых Сторонами, на основе их взносов в другие учреждения, такие как

Организация Объединенных Наций. В тех случаях, когда конвенции насчитывают пока незначительное число участников, подписавшим государствам в ожидании ратификации можно предложить выплачивать добровольные взносы.

64. Директор, Бюро Генерального директора, сказал, что на совещания Межправительственного органа по переговорам или нынешней Рабочей группы, финансировавшиеся из средств, отвлекаемых из других программ ВОЗ, ассигнований из регулярного бюджета не предусмотрено. Вместе с тем, имеются потенциальные возможности финансирования сессий Конференции Сторон до конца 2005 года. Фактическая имеющаяся сумма будет зависеть от таких факторов, как обменный курс валют и объем неиспользованных средств в других программах ВОЗ. На расходах также отразятся решения относительно оплаты командировочных расходов и суточных пособий. Для целей сравнения и планирования расходы на нынешнюю сессию Рабочей группы составили приблизительно 400 000 долл. США, включая поездки. Средства, ассигнованные на вопросы борьбы против табака в рамках ВОЗ, вероятно значительно возрастут на двухлетний период 2006-2007 гг., однако это необязательно означает, что из них можно будет финансировать Конференцию Сторон.

Пункт 9 повестки дня. Потенциальные источники и механизмы помощи
(документ A/FCTC/IGWG/1/INF.DOC./1)

65. Региональные группы подчеркнули, что для выполнения Рамочной конвенции необходима предсказуемая, адекватная, неустанная и безусловная поддержка. Они подчеркнули важность прозрачного финансирования, с тем чтобы предотвратить вмешательство групп, интересы которых противоречат интересам Рамочной конвенции. В частности, поддержка будет необходима тем странам, экономика которых в значительной степени зависит от доходов от выращивания табака, для оказания им помощи в диверсификации экономики и в переходе к альтернативным культурам. Одна группа предложила, чтобы ВОЗ включала вопросы борьбы против табака во все программы по укреплению здоровья.

66. Ряд представителей призвали к проведению более подробного изучения существующих источников поддержки, включая фактически предоставляемые суммы, типы проектов, которые финансируются, а также сильные и слабые стороны различных источников. В этом исследовании также необходимо показать, каким образом развивающиеся страны могут получить доступ к финансированию. Например, Всемирный банк и Европейский союз предоставляют финансовую и техническую поддержку лишь в тех случаях, когда мероприятия, в отношении которых запрашиваются средства, определены в качестве приоритетных в планах страны. Одна региональная группа сказала, что следует изыскать механизм консолидации всех существующих форм финансовой и технической поддержки, для того чтобы обеспечить адекватное, эффективное и неукоснительное выполнение Рамочной конвенции. Один представитель указал, что Специальная межучрежденческая рабочая группа Организации Объединенных Наций по борьбе против табака, возглавляемая ВОЗ, могла бы являться подходящим органом для такого механизма интеграции.

67. После обсуждения, в ходе которого некоторые представители сказали, что Статья 26(5)(с) Рамочной конвенции предусматривает основное внимание лишь адекватности существующих механизмов, участники пришли к выводу, что содержащиеся в этой Статье слова "потенциальные источники" также относятся к возможности создания глобального фонда. В силу этого исследование должно также включать в себя информацию о том, каким образом существующие глобальные фонды находят источники средств и каким образом они функционируют. В документе A/FCTC/INB6/INF.DOC./1, который был подготовлен для шестой

сессии Межправительственного органа по переговорам, содержалось рассмотрение различных фондов как в рамках ВОЗ, так и вне организации, и это можно было бы использовать в качестве основы для такого исследования. Один представитель сказал, что при рассмотрении глобальных фондов необходимо также изучить их предсказуемость и устойчивость, ввиду того факта, что они основаны на добровольных взносах. Вместе с тем, исследование должно быть объективным и фактическим, изложить все варианты и оставить Конференции Сторон возможность принять решение в отношении того, целесообразно ли создание глобального фонда. Один представитель высказал предположение, что содержащаяся в пункте 2 представленного Секретариатом доклада фраза "не оценивает соответствие и наличие какого-либо определенного финансового или иного порядка" была бы нецелесообразна в докладе, направляемом Конференции Сторон.

68. Представители предложили несколько источников информации для этого исследования, включая возглавляемую ПРООН рабочую группу по изучению финансирования информационной и коммуникационной технологии, а также Комитет по оказанию помощи развитию ОЭСР.

69. Одна региональная группа и Европейское сообщество представили предложение о круге ведения исследования.

70. С заявлениями выступили представители нескольких неправительственных организаций: Infact (также от имени Network for Accountability of Tobacco Transnationals), Международный союз борьбы против рака, Международная организация союзов потребителей, Международная федерация ассоциаций студентов-медиков и Международная неправительственная коалиция борьбы против табака. Было высказано мнение, что на странах, получающих доход от налогообложения транснациональных табачных компаний, ложится ответственность по оказанию помощи зависимым от табака странам по разработке жизнеспособной альтернативной экономики, а сами табачные компании должны предоставлять фонды для покрытия медико-санитарных расходов, связанных с табаком, и для выполнения Рамочной конвенции. Вместе с тем, табачные компании и их дочерние структуры и филиалы, а также страны, не являющиеся Сторонами Конвенции, не должны участвовать в принятии решений по ее финансированию.

**Пункт 10 повестки дня. Варианты назначения постоянного секретариата
и механизм его функционирования
(документ A/FCTC/IGWG/1/7)**

71. Имело место единство мнений в том, что секретариат должен быть частью ВОЗ, однако имелись различные соображения относительно степени необходимой автономии, которой должен быть наделен постоянный секретариат. Технические и административные аспекты его работы могли бы опираться, например, на аппарат организации-учредителя. В отношении политики и бюджетных решений секретариат должен находиться под контролем и под руководством Конференции Сторон. Механизм функционирования секретариата может быть пересмотрен, если это сочтет необходимым Конференция Сторон. Если секретариат будет располагаться в Женеве, представители стран, находящиеся там постоянно, могут посещать его совещания.

72. Одна региональная группа предложила гибридную структуру, в соответствии с которой административными и финансовыми вопросами занимаются сотрудники ВОЗ, а технические вопросы, вопросы по существу и вопросы политики контролируются главой секретариата и тремя или четырьмя должностными лицами, избранными Конференцией Сторон. Это оградит

секретариат от подчинения Ассамблее здравоохранения или Исполнительному комитету или влияния со стороны этих органов, в составе которых некоторые государства-члены не являются государствами-участниками. Один представитель предложил, чтобы Генеральный директор назначал старших сотрудников. Эти назначения подтверждались бы Конференцией Сторон. Необходимый географический и гендерный баланс должен поддерживаться.

73. Все представители подчеркнули, что секретариат должен быть эффективным с точки зрения затрат.

74. Поступила просьба дать разъяснения в отношении будущих отношений между "Инициативой по освобождению от табачной зависимости" и постоянным секретариатом, каким образом будут использоваться другие специалисты ВОЗ (например, в области правовой и финансовой), а также в отношении наличия какого-либо прецедента гибридной структуры, которая была предложена. Директор, Бюро Генерального директора, и Старший юрисконсульт дали пояснения по просьбе делегаций. Они, в частности, подчеркнули, что Устав ВОЗ и Правила персонала предоставляют Генеральному директору право назначать сотрудников и руководить кадровой работой. Предложения, касающиеся того, что секретариат Рамочной конвенции будет назначаться Конференцией Сторон и отчетываться перед ней, должны быть тщательно взвешены в этом отношении.

75. Один представитель отметил, что если ВОЗ будет назначена исполнять роль секретариата Конференции Сторон, она сможет воспользоваться работой и опытом "Инициативой по освобождению от табачной зависимости", и наоборот. Представитель одной региональной группы сказал, что в рассматриваемой Рабочей группой документации отражена точка зрения на взаимосвязь между будущим секретариатом и ВОЗ, которую его группа не разделяет.

76. Нижеследующие неправительственные организации взяли слово: Infact (также от имени Network for Accountability of Tobacco Transnationals); Альянс Рамочной конвенции по борьбе против табака (включая Международную неправительственную коалицию борьбы против табака, Международный союз борьбы против рака и Международный союз борьбы против туберкулеза и болезней легких); а также Международная организация союзов потребителей. Они подчеркнули, что для успеха Рамочной конвенции необходимы достаточное и новаторское финансирование, прочные финансовые механизмы и независимость секретариата.

Пункт 11 повестки дня. Определение последующих шагов

77. Рабочая группа обсудила, каким образом придать окончательный вид своим рекомендациям Конференции Сторон. Директор, Бюро Генерального директора, указал на связанные с этим финансовые и организационные ограничения. Как предположил Председатель, Рабочая группа может пожелать поручить подготовку рекомендаций межрегиональной редакционной группе, которая препроводит доклад от ее имени Пятидесят восьмой сессии Ассамблеи здравоохранения, где он будет принят к сведению и затем направлен Конференции Сторон.

78. После проведения обширных неофициальных консультаций все региональные группы выразили предпочтение провести по крайней мере второе заседание Рабочей группы в полном составе. Председатель напомнил, что организационное совещание может быть проведено незадолго до Конференции Сторон.

79. Рабочая группа приняла решение о том, что необходимо по крайней мере второе заседание (см. Приложение 3).

80. Региональные группы подтвердили свои позиции по отношению к пунктам повестки дня и высказали рекомендации в отношении докладов, которые должны быть подготовлены для следующего заседания Рабочей группы нижеследующим образом:

Потенциальные источники и механизмы помощи

(a) Представитель одной региональной организации экономической интеграции сказала, что она понимает это таким образом, что временный секретариат должен провести изучение существующих и потенциальных источников и механизмов помощи, результаты которого он представит Конференции Сторон для обсуждения на ее первой сессии.

(b) Представитель трех региональных групп изложил их точку зрения в отношении круга ведения исследования, которое должно быть проведено в контексте положений Статьи 26(5)(d). Временному секретариату необходимо: произвести обзор существующих источников и механизмов помощи в консультации с другими органами Организации Объединенных Наций и соответствующими международными учреждениями; изложить варианты доступа к существующим источникам и механизмам, включая любые условия; оценить варианты лучшей координации, интеграции и рационализации существующих необходимых источников финансовой и технической помощи; проанализировать опыт существующих глобальных фондов; оценить варианты создания глобального фонда; и проанализировать и подвергнуть рассмотрению опыт аналогичных надлежащих механизмов.

(c) Исследование, определяемое указанным кругом ведения, позволит Конференции Сторон принять информированное решение и таким образом уделить основное внимание своей важной работе по выполнению Рамочной конвенции.

(d) Председатель сказал, что Рабочая группа на своем следующем заседании должна достигнуть консенсуса в отношении круга ведения исследования с учетом всех предложений, которые были выдвинуты.

Проект бюджета на первый финансовый период

(e) Ряд представителей просили представить на следующем заседании Рабочей группы более подробный доклад, чем тот, который содержится в документе A/FCTC/IGWG/1/INF.DOC./2. В нем должны содержаться проекты бюджетов на первый, второй и, возможно, на третий финансовые периоды Конференции Сторон; перечень предлагаемых мероприятий и их стоимость; указания на то, какая часть этих расходов будет покрыта из регулярного бюджета ВОЗ, и предполагаемые различия между издержками на временный секретариат и постоянный секретариат. При наличии этой информации будет легче подсчитать недостающую часть средств, которая должна быть восполнена за счет добровольных или обязательных взносов государств-членов.

Проект правил процедуры Конференции Сторон, включая критерии участия наблюдателей

(f) Один представитель предложил, чтобы неправительственным организациям было разрешено участвовать в заседаниях Конференции Сторон и во всех связанных с ними заседаниях. Они являются признанными специалистами в области борьбы против табака и нередко оказывают более значительную помощь министрам здравоохранения, чем

другие члены правительства. Он предложил, чтобы критерием участия неправительственной организации было бы наличие статуса при Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений и одобрение в национальном плане в соответствии с регламентом страны, в которой они расположены. Они должны проводить активную работу, быть независимыми от табачной промышленности и поддерживать мероприятия правительства в борьбе против табака.

(g) Один представитель сказал, что вопрос утверждения неправительственной организации в национальном контексте вызывает возражения, и его администрация вряд ли согласится с заявлением подобного рода.

(h) Другой представитель сказала, что неправительственным организациям следует разрешить участие в том же порядке, в каком это было сделано на нынешнем совещании. Она обратила внимание на предлагаемый пересмотр Правила 30 проекта правил процедуры, который был представлен ее региональной группой; в предложении говорится: "Неправительственные организации, компетентные в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, а также цели и деятельность которых соответствуют духу, целям и принципам Конвенции, могут, принимая во внимание руководящие указания Конференции Сторон, быть приглашены для участия в сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей". Критерии в отношении допуска неправительственной организации должны быть включены в правила процедуры.

(i) Представитель другой региональной группы сказал, что предлагаемый пересмотр нуждается в дополнительных поправках.

(j) Председатель сказал, что неправительственные организации внесли активный положительный вклад в дело борьбы против табака. На следующем заседании Рабочая группа примет во внимание все высказанные предложения и сформулирует рекомендации Конференции Сторон о том, каким образом неправительственные организации могли бы участвовать в совещаниях.

Варианты назначения постоянного секретариата и механизм его функционирования

- (k) Представители трех региональных групп изложили свою совместную позицию:
- "Постоянный секретариат размещается в ВОЗ.
 - Принимая во внимание мандат ВОЗ, касающийся вопросов общественного здравоохранения в целом и борьбы против табака в частности, будет иметь место взаимоподдержка и взаимодополняемость между мероприятиями постоянного секретариата и мероприятиями ВОЗ.
 - Совместная работа, упоминаемая в двух предшествующих пунктах, может быть формализована посредством Меморандума о взаимопонимании или любого аналогичного соглашения, которое может оказаться целесообразным, между Конференцией Сторон и ВОЗ.
 - Постоянный секретариат подотчетен Конференции Сторон.
 - Конференция Сторон производит набор и назначение главы постоянного секретариата в сотрудничестве с ВОЗ.
 - Глава постоянного секретариата производит набор и назначение других сотрудников секретариата в соответствии с принципами, определяемыми Конференцией Сторон. Эти принципы принимают во внимание технические знания, справедливое географическое распределение, гендерное равновесие и равновесие между развитыми и развивающимися странами.

- Постоянный секретариат является автономным и располагает независимым бюджетом."

(l) Один представитель, соглашаясь с этой позицией, сказал, что, по-видимому, имеет место единство мнений в отношении основных структурных элементов секретариата. Вследствие этого временному секретариату следует изучить финансовые последствия, связанные с автономным или полуавтономным секретариатом в рамках ВОЗ.

(m) Представитель одной из трех региональных групп сказал, что в отношении аспектов сотрудничества с ВОЗ в деле назначения главы секретариата решение должно приниматься Конференцией Сторон, и просил, чтобы для следующего заседания Рабочей группы были подготовлены модели, основанные на данных, изложенных в документе A/FCTC/IGWG/1/INF.DOC./3. Было бы также полезно иметь копии Меморандума о взаимопонимании между ВОЗ и другими учреждениями.

(n) Представитель другой региональной группы обобщил свою позицию следующим образом:

- "Постоянный секретариат будет размещен в ВОЗ, с тем чтобы он мог пользоваться административными и финансовыми ресурсами, а также компетентностью ВОЗ наиболее эффективным с точки зрения затрат образом.
- Бюджет Конвенции должен финансироваться из регулярного бюджета ВОЗ. Финансовые правила и положения ВОЗ с некоторыми необходимыми изменениями будут затем применяться в вопросах управления бюджетом Конвенции.
- Должны быть приложены все усилия для достижения консенсуса на Конференции Сторон в отношении вопросов по существу, а бюджет Конвенции должен приниматься путем консенсуса.
- Несмотря на то, что идея секретариата "гибридного" типа нуждается в дополнительном изучении, полностью отдельный секретариат создавать не следует, не следует также создавать в ВОЗ никаких излишних бюрократических прослоек.
- Конференция Сторон не должна вникать в мелкие подробности управления постоянным секретариатом. Глава секретариата будет назначаться Генеральным директором ВОЗ, и это назначение должно утверждаться Конференцией Сторон. После этого утверждения Генеральный директор ВОЗ должен будет официально назначить главу секретариата."

Несколько оратор понимает, в ЮНЕП имеется уникальный механизм, и он просит изучить механизмы, используемые в других учреждениях системы Организации Объединенных Наций.

81. Рабочая группа получила заверения в том, что исследования и доклады, в отношении которых были высказаны просьбы, будут подготовлены для следующего заседания Рабочей группы.

ЗАКРЫТИЕ ЗАСЕДАНИЯ

82. Представители неправительственных организаций выступили с двумя заявлениями: одно от имени Infact и the Network for Accountability of Tobacco Transnationals, и другое от имени Международного союза борьбы против рака, Международной неправительственной коалиции борьбы против табака, Международной федерации ассоциаций студентов-медиков и Международного союза борьбы против туберкулеза и болезней легких. Затем заседание было объявлено закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

(Квадратные скобки указывают на предложенные изъятия и альтернативный текст. Жирный шрифт указывает на формулировки или скобки, предложенные в ходе первой сессии Рабочей группы. В текст включены лишь те предложения, которые были представлены в секретариат в письменном виде в течение сессии.)

[ПРИМЕНИМОСТЬ] / [СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ]

Правило 1

Настоящие Правила процедуры применяются к любой сессии Конференции Сторон Конвенции, созываемой в соответствии со Статьей 23 Конвенции [и настоящих Правил].

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих Правил:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию ВОЗ по борьбе против табака, принятую в Женеве 21 мая 2003 г.;
2. "Стороны" означает Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со Статьей 23 Конвенции;
4. "сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со Статьей 23 Конвенции и настоящих Правил;
5. "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в Статье 1(b) Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избранного в соответствии с пунктом 1 Правила 21 настоящих Правил;
7. "Секретариат" означает Секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 Статьи 24 Конвенции;
8. "вспомогательный орган" означает любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5(f) Статьи 23 Конвенции;
9. "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

СЕССИИ

Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в месте нахождения Секретариата, если Конференция Сторон не примет иного решения [и] / [или] если Секретариат после консультаций со Сторонами не примет других соответствующих мер.

Правило 4

1. [Если Конференция Сторон не примет иного решения, очередные сессии Конференции Сторон проводятся [ежегодно] / [раз в два года].]

или

[Если Конференция Сторон не примет иного решения, вторая, [и] третья [и четвертая], очередные сессии Конференции Сторон проводятся ежегодно [, а впоследствии очередные сессии проводятся раз в два года **[если Конференция Сторон не примет иного решения].**] **[При проведении четвертой очередной сессии Конференция Сторон примет решение о периодичности проведения дальнейших очередных сессий].**]

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующей очередной сессии. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких сессий в то время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.

3. Внеочередные сессии Конференции Сторон проводятся в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны **[для решения неотложных и важных вопросов]** при условии, что в течение шести месяцев с момента передачи им Секретариатом Конференции информации об этом требовании оно будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон¹.

4. Внеочередные сессии, проводимые по письменному требованию одной из Сторон, должны проводиться не позднее чем через [девяносто] / **[шестьдесят]** / [тридцать] дней после того, как это требование будет поддержано по крайней мере одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 выше.

Правило 5

[Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных сессий не позднее чем за [шестьдесят дней] до начала сессии.]

или

[Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения не позднее чем за [шестьдесят] / [девяносто] дней до начала очередной сессии и по крайней мере за тридцать дней до начала внеочередной сессии.]

¹ Статья 23.2 Конвенции.

ПОВЕСТКА ДНЯ¹*Правило 6*

[В консультации] / **[по согласованию]** с [Председателем] **[Президиумом]**, Секретариат составляет предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 7

Предварительная повестка дня для каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

- (a) пункты, вытекающие из Статей Конвенции, в том числе [определенные в Статье 23] / **[пункты, предложенные одной или более Сторон и полученные Секретариатом до распространения предварительной повестки дня];**
 - (b) пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
 - (c) пункты, упомянутые в Правиле 13;
 - (d) проект бюджета и все вопросы, касающиеся счетов и финансовых механизмов;
 - [(e) доклады Сторон, которые будут представлены в соответствии со Статьей 21 Конвенции;**
 - (f) доклады вспомогательных органов [направленные вспомогательными органами]; и]**
- [(e)]/[(g)]** [любой пункт] / [любой другой пункт, имеющий отношение к выполнению Конвенции], предложенный какой-либо Стороной и полученный Секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Правило 8

Для каждой очередной сессии Секретариат не позднее чем за [шесть недель] / [шестьдесят дней] до открытия сессии распространяет среди Сторон [а также наблюдателей, которые приглашены для участия в сессии в соответствии с Правилами 29 и 30] предварительную повестку дня на официальных языках вместе с другими документами Конференции.

Правило 9

Секретариат, в консультации с [Председателем] / **[Президиумом]**, [включает] / **[может включить]** [в дополнительную повестку дня] / **[добавить к предварительной повестке дня]** любой пункт, предложенный [одной из Сторон] / **[одной Стороной или более]** и поступивший в Секретариат в период между распространением предварительной повестки дня очередной

¹ Правила 29 и 30 (Наблюдатели) было предложено поставить до раздела Повестка дня, с тем чтобы Правила, касающиеся Наблюдателей, были определены до того, как они упоминаются в Правилах, касающихся Повестки дня.

сессии и [за 10 дней до] открытия сессии [, при условии, что это подпадает под действие Правила 7(а)-(d) Правил процедуры.]

Правило 10

[Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня вместе с любой другой дополнительной предварительной повесткой дня.] При утверждении повестки дня очередной сессии Конференция Сторон может принять решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. [В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.]

Правило 11

В предварительную повестку дня каждой внеочередной сессии включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередной сессии, или в требовании [письменном требовании какой-либо Стороны] о проведении внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о созыве внеочередной сессии.

Правило 12

1. Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных, финансовых и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных сессии, до их рассмотрения Конференцией Сторон.

2. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не подлежит рассмотрению раньше, чем по крайней мере через сорок восемь часов после получения Конференцией Сторон доклада Секретариата об административных, финансовых и бюджетных последствиях.

Правило 13

Любой пункт повестки дня очередной сессии, который не был рассмотрен или завершен во время сессии, автоматически включается в предварительную повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

СЕКРЕТАРИАТ¹

Правило 14

1. Руководитель Секретариата или представитель руководителя Секретариата выступает в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

2. Руководитель Секретариата принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам в пределах имеющихся ресурсов, и управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет

¹ Разделы о Представительстве и полномочиях, о Должностных лицах и о Вспомогательных органах было предложено поставить до раздела о Секретариате.

необходимую поддержку и консультации Президиуму Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

Правило 15

В дополнение к функциям, предусмотренным в Конвенции, в частности в Статье 24, Секретариат, в соответствии с настоящими Правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- (b) собирает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- (c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- (d) готовит и хранит протоколы сессии;
- (e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность; и
- (f) выполняет [все другие] задачи, [которые могут] потребоваться [в связи с работой] Конференции Сторон [проводимой Конференцией Сторон].

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 16

Каждую Сторону, участвующую в сессии, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителя и советников, которые могут потребоваться.

Правило 17

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 18

Полномочия представителей, а также фамилии заместителей и советников представляются в Секретариат, по возможности, не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения Секретариата. Полномочия даются главой государства или правительства или [министром иностранных дел] / министром здравоохранения через министра иностранных дел, или в случае региональных организаций экономической интеграции - компетентным органом этой организации.

Правило 19

Президиум [сессии] / [всякого совещания] проверяет полномочия и представляет по ним свой доклад Конференции Сторон.

Правило 20

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 21

1. На первой очередной сессии Конференции Сторон из числа представителей, присутствующих на сессии Сторон, избираются Председатель и [пять]¹ заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Эти должностные лица образуют Президиум Конференции Сторон. Каждый из регионов ВОЗ представляется [одним] членом Президиума. Председатель и заместители Председателя сохраняют свои полномочия до закрытия второй очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.

2. До окончания работы второй и последующих очередных сессий Конференции Сторон из числа представителей Сторон избираются должностные лица, образующие Президиум следующей сессии. Эти должностные лица начинают исполнять свои обязанности в момент закрытия сессии и остаются в этом качестве до закрытия следующей очередной сессии Конференции Сторон, включая любую внеочередную сессию, созываемую в течение этого периода.

3. Должности Председателя и Докладчика [обычно] заполняются на основе ротации между представителями регионов ВОЗ.

4. Председатель участвует в сессиях Конференции Сторон в этом качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

[5. Председатель любого вспомогательного органа, учрежденного в соответствии со Статьей 23.5(f) Конвенции, является членом Президиума в силу занимаемой должности.]

или

[5. Председатель любого вспомогательного органа может быть приглашен Президиумом с конкретной целью.]

или

[5. Председатель любого вспомогательного органа, учрежденного в соответствии со Статьей 23.5(f) Конвенции, может быть приглашен принять участие в заседаниях Президиума с конкретной целью.]

¹ Подобный состав используется в Правилах процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и в Правилах процедуры Исполнительного Комитета Всемирной организации здравоохранения. В других правилах процедуры предусматриваются иное число лиц и иные критерии формирования.

Правило 22

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на него другими правилами настоящих Правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии сессии, председательствует на заседаниях, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово для выступления, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими Правилами руководит работой и обеспечивает соблюдение регламента на заседаниях.
2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись желающих выступить, а также ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседания.
3. При исполнении своих должностных обязанностей Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 23

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или на какой-либо части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя **[в алфавитном порядке регионов]**. **[Назначение заместителей Председателя происходит в алфавитном порядке.]** Назначенный заместитель Председателя не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, пользуется теми же полномочиями и исполняет те же обязанности, что и Председатель.

Правило 24

1. Если какое-либо должностное лицо Президиума уходит со своего поста или по иным причинам не может выполнять возложенные на него обязанности, та же самая Сторона назначает на его место на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.
2. Если Председатель не может выполнять свои обязанности в промежутке между сессиями, его обязанности выполняет один из заместителей Председателя. Порядок очередности, в котором заместителям Председателя необходимо выполнять эти обязанности, определяется по жребию на сессии, на которой проводятся выборы.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 25

1. В соответствии со Статьей 23.5(f) Конвенции, Конференция Сторон учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для достижения цели Конвенции.
2. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым из таких вспомогательных органов **[, включая его мандат, цели, продолжительность действия и бюджет,]** и может уполномочить Председателя, по просьбе Председателя вспомогательного органа, внести соответствующие изменения в распределение работы.

3. За исключением случаев, предусмотренных в Правилах 26-28, настоящие Правила применяются *mutatis mutandis* к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

Правило 26

В случае вспомогательного органа закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе. В случае вспомогательного органа открытого состава кворум образует одна четвертая Сторон.

Правило 27

1. Конференция Сторон принимает решение в отношении сроков и места проведения сессий вспомогательных органов с должным учетом целесообразности проведения таких сессий одновременно с сессиями Конференции Сторон.

2. Сессии вспомогательных органов являются [публичными] / **[открытыми]** / [закрытыми], если Конференция Сторон или соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения. **[Это правило применяется в соответствии со Статьей 5.3 Конвенции¹.]**

Правило 28

1. Если Конференция Сторон не примет иного решения, Председатель вспомогательного органа избирается [Конференцией Сторон] / [этим вспомогательным органом]. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц [[за исключением] / **[и своего]** Председателя] с должным учетом принципа справедливого географического представительства **[, сбалансированного представительства развитых и развивающихся стран и гендерного баланса]**. [Должностные лица не могут выполнять своих обязанностей более чем два срока подряд.]

[2. Председатель вспомогательного органа может пользоваться своим правом голоса.]

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 29

[Любое государство - член ВОЗ, которое не является Стороной Конвенции, любое ассоциированное государство - член ВОЗ или любое государство, которое не является ни Стороной Конвенции, ни государством - членом ВОЗ, но является государством - членом Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений, либо Международного агентства по атомной энергии, может по запросу, направленному руководителю Секретариата, получить приглашение для участия в сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя. Оно может представлять свои меморандумы и принимать участие в прениях без права голоса.]

¹ Было предложено объединить Правило 27(2) с Правилom 31.

или

[Любое государство - член Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, не являющееся Стороной Конвенции, может принимать участие в заседаниях в качестве наблюдателей. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя принимать участие без права голоса в работе любого заседания, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на заседании Сторон.]

или

[1. Любое государство - член ВОЗ, не являющееся Стороной Конвенции, или любой ассоциированный член ВОЗ может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя.

2. Любое государство - член Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, не являющееся Стороной Конвенции, может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя.

3. В соответствии с настоящим Правилom наблюдатели имеют право выступать после выступления Сторон и участвовать в прениях без права голоса.]

или

[При условии заблаговременного письменного уведомления Секретариата, любое государство или региональная организация экономической интеграции, подписавшее Конвенцию, может принимать участие в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя. Оно может представлять свои взгляды в письменном виде и участвовать в прениях без права голоса.

Правило 29bis

Любое другое государство или региональная организация экономической интеграции, не подписавшие Конвенцию, или соответствующие межправительственные организации, могут обратиться в Секретариат с просьбой о статусе наблюдателя, который предоставляется Конференцией Сторон. Если статус наблюдателя предоставляется, то такое государство или организация может, не принимая участия в принятии решений в вопросах по существу или процедуры:

- (a) принимать участие в пленарных заседаниях Конференции Сторон;**
- (b) после консультации между Председателем и другими членами Президиума, в результате которой Председатель предоставляет слово, выступать с устными заявлениями на этих заседаниях;**
- (c) представлять свои взгляды на этих заседаниях в письменном виде.]**

Правило 30

[1. При условии соблюдения пункта 2 ниже, руководитель Секретариата, с учетом указаний, полученных от Конференции Сторон, может направить предложение глобальным и

региональным межправительственным организациям и [международным] неправительственным организациям принять участие в работе сессий Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Участие межправительственных и [международных] неправительственных организаций в работе Конференции Сторон и взаимоотношения между Конференцией Сторон и такими организациями строятся на основе соответствующих положений Устава Всемирной организации здравоохранения, Правил процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и других решений, принятых Ассамблеей здравоохранения по вопросу об отношениях с такими организациями¹.]

или

[1. Любой орган или учреждение, будь то национальное, международное, правительственное или неправительственное, которое [занимается вопросами, рассматриваемыми Конвенцией] / **[компетентно по вопросам, рассматриваемым Конвенцией,**] и которое уведомило Секретариат о своем желании принять участие в сессии в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя, участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.]

или

[1. Межправительственные организации могут приглашаться принимать участие в сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели, присутствующие в соответствии с настоящим Правилom, имеют право выступать после наблюдателей, присутствующих в соответствии с Правилom 29 и принимать участие без права голоса.

Правило 30bis

1. Неправительственные организации [находящиеся в официальных отношениях со Всемирной организацией здравоохранения], компетентные в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, а также те, чьи цели и деятельность соответствуют духу, целям и принципам Конвенции, могут, с учетом указаний Конференции Сторон, быть приглашены участвовать в заседаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.

2. Наблюдатели, присутствующие в соответствии с настоящим Правилom, имеют право выступать после наблюдателей, присутствующих в соответствии с Правилom 30 и принимать участие без права голоса.]

¹ Ссылка на юридические документы, которыми руководствуется ВОЗ, будет иметь смысл лишь в том случае, если ВОЗ будет поручено выполнять функции постоянного Секретариата Конвенции.

или

[Всякая неправительственная организация, деятельность которой соответствует духу, целям и принципам Конвенции, может, уведомив Секретариат о своем желании, присутствовать на заседаниях в качестве наблюдателя, быть приглашена принимать участие в заседаниях Конференции Сторон. При их аккредитации Конференция Сторон исходит из пунктов 17 и 18 преамбулы и Статьи 5.3 Конвенции.]

или

[1. Руководитель Секретариата, в соответствии с указаниями Конференции Сторон, может приглашать:

- (a) глобальные и региональные неправительственные организации;
- (b) международные неправительственные организации, не связанные с табачной промышленностью или не действующие по ее поручению; и
- (c) национальные неправительственные организации, полномочия которых подтверждены репрезентативными национальными правительствами и которые не связаны с табачной промышленностью или не действуют по ее поручению;

присутствовать на заседаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, при условии что такие организации имеют установленные отношения со Всемирной организацией здравоохранения или независимым образом получили аккредитацию Конференции Сторон.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя, участвовать без права голоса, в работе любого заседания Конференции Сторон или ее вспомогательных органов по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на сессии Сторон.]

или

[Соответствующие неправительственные организации могут обратиться в Секретариат с просьбой о статусе наблюдателя, решение в отношении которого принимает Конференция Сторон. Если статус наблюдателя предоставляется, то такая организация может, не принимая участия в принятии решений в вопросах по существу или процедуры:

- (a) принимать участие в пленарных заседаниях Конференции Сторон;
- (b) по приглашению Председателя и при условии одобрения Конференции Сторон выступать с устными заявлениями на этих заседаниях;
- (c) представлять свои взгляды на этих заседаниях в письменном виде.]

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ¹

Правило 31

[Пленарные] Сессии Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения². **[Это правило осуществляется в соответствии со Статьей 5.3 Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака.]**

Правило 32³

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в Секретариат, который рассылает делегациям копии этих документов. [Как правило, никакое предложение или поправка к какому-либо предложению не обсуждается и не ставится на голосование ни на одном заседании, если его копии не были разосланы делегациям не позднее чем за день до этого заседания.] / [Предложения и поправки не рассматриваются, если они представлены менее чем за 24 часа до начала совещания.] [Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки к предложениям или предложения процедурного характера не были доведены до сведения делегаций или были доведены до их сведения только в день заседания.]

Правило 33

1. Кворум, необходимый для проведения пленарных заседаний Конференции Сторон, составляет большинство **[Государств]** Сторон. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей **[Государств]** Сторон Конвенции⁴.

[2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии со Статьей 32.2 Конвенции.]

Правило 34

1. [Ни один представитель] / **[никто]** не может выступать на заседании, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом Статей 35, 37 и 41, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании

¹ Было предложено, чтобы в разделе Порядок ведения заседаний Правила были расположены в следующем порядке: Сессии, Кворум, Процедуры выступления, Приоритетность, Порядок проведения, Решения о компетентности, Предложения и поправки к предложениям, Порядок процедурных предложений, Порядок снятия предложений, Пересмотр предложений.

² Хотя правилами обычно предусматривается проведение открытых заседаний, все же имеющиеся прецеденты, такие как Базельская конвенция, допускают проведение закрытых заседаний.

³ Было предложено поменять местами Правила 32 и 33.

⁴ Альтернативная формулировка, используемая в ряде других многосторонних соглашений: "Председатель не объявляет заседание Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции."

выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора выступать по существу, если его замечания не относятся к рассматриваемому вопросу.

2. В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи желающих выступать. Председатель может, однако, предоставить слово для ответа любому представителю, если он считает, что речь, произнесенная после прекращения записи ораторов, дает основания для этого.

3. По предложению Председателя или любой из Сторон, Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставляемое ему время, Председатель немедленно призывает этого оратора соблюдать регламент.

Правило 35

1. Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

2. Руководитель Секретариата или любой уполномоченный им сотрудник Секретариата может [в любое время] / **[по приглашению Председателя]** делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу **[для того, чтобы представить исходную информацию или разъяснение]**.

Правило 36

Председатель может предоставить право на ответ любому представителю по его просьбе. При использовании этого права представители должны стремиться быть, по возможности, как можно более краткими и выступать со своими заявлениями преимущественно в конце заседания, на котором запрашивается это право.

Правило 37

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, что немедленно решается Председателем, в соответствии с настоящими Правилами. Любой представитель может опротестовать решения Председателя. Такой протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон не будет принято иное решение. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не может выступать по существу рассматриваемого вопроса.

Правило 38¹

1. В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может сделать предложение о перерыве в работе или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются и немедленно ставятся на голосование.

¹ Есть предложение перенести Правило 38.2 в Правило 2 (Определения).

2. Для целей настоящих Правил "перерыв в заседании" означает временное прекращение работы заседания, а "закрытие заседания" - прекращение всей работы до созыва следующего заседания.

Правило 39

В ходе дискуссии по любому вопросу представитель может выступить с предложением сделать перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово для выступления, помимо автора предложения, может быть предоставлено одному оратору, поддерживающему предложение, и [одному оратору] / [двум], возражающему [возражающим] против него, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 40

Представитель может в любое время предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу, независимо от наличия других представителей, выразивших желание выступить. Слово для выступления против предложения о прекращении прений, если такая просьба поступает, может быть предоставлено не более чем двум ораторам, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Конференция Сторон принимает решение прекратить прения, Председатель объявляет прения закрытыми. Конференция Сторон затем проводит голосование только по тем предложениям, которые были выдвинуты до прекращения прений.

Правило 41

[При условии соблюдения Правила 37,] Следующие предложения пользуются приоритетом в указанном ниже порядке перед всеми другими предложениями, за исключением предложений по порядку ведения заседания:

- (a) предложение о перерыве в заседании;
- (b) предложение о закрытии заседания;
- (c) предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- (d) предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

[Слово для выступления по предложению, подпадающему под пункты (a) - (d), предоставляется только автору предложения и, помимо этого, одному оратору, поддерживающему предложение и двум ораторам, возражающим против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.]

Правило 42

При условии соблюдения Правила 41, любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Конференции Сторон обсуждать любой вопрос или принять представленное ей предложение или поправку к нему, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке к нему.

Правило 43¹

Каждый представитель может внести предложение о проведении раздельного голосования по отдельным частям предложения или поправки **[к предложению]**. **[В случае [какого-либо] возражения против предложения о раздельном голосовании это предложение ставится на голосование. Слово для выступления по предложению о проведении раздельного голосования предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него.] / [В случае возражения против предложения о раздельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, одному - в поддержку предложения, и другому, возражающему против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничить время выступления каждого оратора.]** Если предложение о проведении раздельного голосования принимается, то принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то это предложение или эта поправка считаются отклоненными в целом².

Правило 44

Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению внесены две поправки или более, то Конференция Сторон сначала проводит голосование по поправке, которая, по мнению Председателя, наиболее существенно отличается от первоначального предложения, затем - по поправке, которая следует за ней по степени отличия от первоначального предложения, и так далее до тех пор, пока не будет проведено голосование по всем поправкам. Однако если принятие одной поправки неизбежно подразумевает отклонение другой поправки, то эта вторая поправка не ставится на голосование. В случае принятия одной или нескольких поправок на голосование ставится предложение с принятыми поправками. Если поправка к предложению принимается автором первоначального предложения, то такая поправка считается составной частью первоначального предложения и не требует раздельного голосования. Предложение считается поправкой к какому-либо предложению, если оно только дополняет, исключает или изменяет часть этого предложения. Предложение, которое по существу заменяет первоначальное предложение, рассматривается как самостоятельное предложение.³

Правило 45

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

¹ Было предложено переместить Правила 43, 44, 45, 46 и 47 в раздел Голосование.

² Было предложено разделить Правило 43 на более короткие пункты. Одно из предлагаемых решений состоит в том, чтобы разбить Правило 43 на два отдельных пункта; второй пункт начнется словами "Если предложение о проведении раздельного голосования принимается...".

³ Было предложено разделить Правило 44 на более короткие пункты. Одно из предлагаемых решений состоит в том, чтобы разбить Правило 44 на два отдельных пункта; второй пункт начнется словами "Предложение считается поправкой...".

Правило 46

Предложение может быть снято его автором в любое время до начала голосования по этому предложению и при условии, что к нему не вносилось никаких поправок. Предложение, снятое таким образом, может быть вновь внесено любой **[другой]** Стороной.

Правило 47

Если предложение принято или отклонено, оно не может быть пересмотрено на той же сессии, за исключением случая, когда Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о пересмотре. Слово для выступления по предложению о пересмотре предоставляется только автору предложения, одному оратору, поддерживающему его, и двум ораторам, возражающим против этого предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование. Исправление редакционной или цифровой ошибки в любом документе, связанном с уже принятым предложением, не требует решения о возобновлении прений по такому предложению, принимаемого большинством в две трети голосов.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 48

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2.
2. Региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, используют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу голосов их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не использует свое право голоса, если какое-либо из ее государств-членов использует свое право, и наоборот¹.

Правило 49

[1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса. Если все возможности достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решения по вопросам существа **[кроме бюджетных вопросов, которые должны решаться только на основе консенсуса]** в качестве крайней меры принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в ее Правиле 23.4, или настоящими Правилами².] **[Однако решения Конференции Сторон по вопросам, относящимся к Статьям 7, 9, 19(3) и 26, принимаются на основе консенсуса] / [Однако решения Конференции Сторон по вопросам, относящимся к Статьям 7, 9, 19(3) и 26, принимаются**

¹ Статья 32.2 Конвенции.

² Большинство, требуемое для принятия решений по вопросам существа, является предметом обсуждения в ряде многосторонних природоохранных соглашений, принятых в рамках ЮНЕП. Правила процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения и Исполнительного комитета ВОЗ (которые ограничиваются решениями по важным вопросам) и Правила Конвенции по запрещению разработки, производства, накопления и применения химического оружия и по его уничтожению (1993 г.), а также Договора об авторском праве ВОИС (1996 г.) предусматривают большинство в две трети голосов.

большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого соглашения не достигнуто.

или

[1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса.

2. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого соглашения не достигнуто, решения в отношении вопросов по существу в качестве крайней меры принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в Статье 23.4 этой Конвенции или настоящими Правилами.

2.bis Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого соглашения не достигнуто, решения по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Решение по поводу того, является ли любой поднятый вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, принимает Председатель. Любое возражение против его решения немедленно ставится на голосование. Решение Председателя остается в силе, если большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании Сторон не будет принято иное решение.

4. Если при голосовании по любому вопросу помимо выборов голоса разделяются поровну, **[то проводится повторное голосование. Если при этом голоса также разделяются поровну,]** то предложение считается отклоненным.

Правило 50

1. Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. По требованию любой Стороны проводится поименное голосование. При проведении поименного голосования названия Сторон перечисляются в английском алфавитном порядке. Сторона, голосующая первой, определяется по жребию.

2. Конференция Сторон может провести по любому вопросу тайное голосование, если такое решение было ранее принято большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, при условии, что проведение тайного голосования по бюджетным вопросам не допускается. Решение проводить или не проводить тайное голосование в соответствии с настоящими Правилами может быть принято только поднятием руки; если Конференция Сторон решает провести тайное голосование по любому конкретному вопросу, то никакие другие предложения о способе голосования не вносятся, и никакие другие решения по этому вопросу не принимаются.

3. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механических средств, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании¹.

4. Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании или в голосовании, заносимом в отчет о заседании, включается в протоколы сессии.

Правило 51

1. После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование за исключением выступления по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием.

2. После завершения голосования [любой представитель может] / **[Председатель может пригласить Стороны]** выступить с кратким заявлением, содержащим исключительно объяснение мотивов голосования. [Инициатор] / **[Авторы]** предложения не выступает с объяснением мотивов голосования по данному предложению за исключением случаев, когда в это предложение была внесена поправка. **[Председатель может ограничить время, предоставляемое на объяснения].**

Правило 52²

Выборы проводятся тайным голосованием за исключением того, что при отсутствии каких-либо возражений Конференция Сторон может принять решение продолжить работу без проведения голосования по согласованной кандидатуре или списку кандидатур. Если необходимо провести голосование, то в подсчете голосов помогают два счетчика голосов, назначаемые Председателем из числа членов присутствующих делегаций.

Правило 53

1. Если требуется избрать только одно лицо или только одну Сторону и ни один из кандидатов не получает в первом туре голосования большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второй тур голосования, который ограничивается двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. [Если во втором туре голоса разделяются поровну, то Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.] / **[Если во втором туре голоса разделяются поровну, то процедура продолжается до тех пор, пока результат не будет достигнут большинством голосов.]**

или

[Принимается процедура, установленная в Правиле 52 Правил процедуры Исполнительного комитета Всемирной организации здравоохранения, в отношении выдвижения кандидата на пост Генерального директора.]

2. Если необходимо одновременно и на одинаковых условиях заполнить две выборные должности или более, то избранными считаются кандидаты, получившие в первом туре

¹ Данная предложенная формулировка учитывает механические способы голосования, которые в настоящее время имеются во многих учреждениях.

² Было предложено создать самостоятельный раздел, именуемый "Выборы".

голосования наибольшее число голосов и необходимое большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа лиц или Сторон, которые должны быть избраны, то проводятся дополнительные туры голосования для заполнения остающихся должностей, причем голосование ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре голосования и число которых не должно превышать число остающихся незаполненными должностей более чем вдвое; при этом предусматривается, что после третьего безрезультатного тура голосования голоса могут быть поданы за любое лицо или любую [Сторону] / [делегацию], которые имеют право быть избранными.

4. Если три тура такого неограниченного голосования не дают результатов, то следующие три тура голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов в третьем туре неограниченного голосования и число которых не должно превышать число оставшихся незаполненными должностей более чем вдвое; затем проводятся следующие три тура неограниченного голосования и так далее до тех пор, пока не будут заполнены все должности¹.

Правило 54

При проведении выборов каждый представитель, если он не воздерживается от голосования, голосует за число кандидатов, равное числу выборных должностей, которые должны быть заполнены. Любой бюллетень, в который внесено больше или меньше фамилий или названий, чем подлежащих заполнению выборных должностей, считается недействительным.

Правило 55

Если во время выборов одна или несколько выборных должностей не могут быть заполнены по причине получения двумя или более кандидатами равного числа голосов, то между такими кандидатами проводится новый тур голосования для определения кандидата, который будет считаться избранным. В случае необходимости эта процедура может быть повторена.

ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 56

Официальными **[и рабочими]** языками Конференции Сторон являются [английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки] / **[Официальные и рабочие языки организаций системы Организации Объединенных Наций]**.

Правило 57

1. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на другие официальные языки.

¹ Было предложено разделить Правило 53 на ряд отдельных правил.

2. Представитель Стороны может выступать на языке, не включенном в число официальных, если эта Сторона сама обеспечивает устный перевод своего выступления на один из официальных языков. Устный перевод этого выступления на другие официальные языки переводчиками Секретариата может основываться на устном переводе на первый официальный язык.

Правило 58

Все **[резолуции,]** решения и другие официальные документы Конференции Сторон выходят на шести официальных языках.

Правило 59

1. Протоколы заседаний Конференции Сторон и вспомогательных органов **[составляются] / [публикуются] [на шести официальных языках]** в соответствии с Правилами процедуры Всемирной ассамблеи здравоохранения¹.

2. Записи выступлений на заседаниях Конференции Сторон и по возможности вспомогательных органов хранятся в Секретариате **[в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций]**.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 60

Поправки к настоящим Правилам процедуры могут вноситься на основании консенсуса Конференцией Сторон. **[Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и никакого соглашения не достигнуто, то решение в отношении поправки в качестве крайней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]**

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 61

В случае любой коллизии между каким-либо положением настоящих Правил и положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

¹ Это положение применяется только в том случае, если ВОЗ будет поручено выполнять функции постоянного секретариата Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА И ЧЛЕНЫ СЕКРЕТАРИАТА ВОЗ

Должностные лица

Председатель

Г-н L.F. de Seixas Corrêa (Бразилия)

Заместители Председателя

ЮЖНАЯ АФРИКА (г-жа P. Lambert)

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ (г-н D.E. Hohman)

ИНДИЯ (г-н J.V.R. Prasada Rao)

ТУРЦИЯ (г-жа Ö. Sav)

ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА ИРАН (г-н P. Seadat)

ЯПОНИЯ (г-н S. Sumi)

Сотрудники Секретариата ВОЗ

Д-р LEE Jong-wook, Генеральный директор

Г-н D.G. AITKEN, Директор, Бюро Генерального директора

Д-р B.P. KEAN, Директор, кластер Управления

Г-н T. TOPPING, Юрисконсульт

Г-н G.L. BURCI, Старший сотрудник по правовым вопросам, Бюро Юрисконсульта

Д-р V.L. COSTA E SILVA, Директор, Инициатива по освобождению от табачной зависимости

Д-р D.W. BETTCHER, Координатор, Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Д-р A. ADEDE, Советник, Инициатива по освобождению от табачной зависимости

Д-р K. KUMMER, Советник, Инициатива по освобождению от табачной зависимости

Региональные бюро ВОЗ

Д-р С. MARINGO, Региональный советник, Злоупотребление веществами, Региональное бюро для стран Африки

Д-р А. PERUGA, Региональный советник по проблемам табака, алкоголя и наркотических средств, Региональное бюро для стран Америки

Д-р К. RAHMAN, Региональный советник, Инициатива по освобождению от табачной зависимости, Региональное бюро для стран Юго-Восточной Азии

Д-р Н. NIKOGOSIAN, Региональный советник, Инициатива по освобождению от табачной зависимости, Европейское региональное бюро

Г-жа N. ABDELLATIF, Сотрудник по техническим вопросам, Инициатива по освобождению от табачной зависимости, Региональное бюро для стран Восточного Средиземноморья

Г-н В. FISHBURN, Региональный советник, Инициатива по освобождению от табачной зависимости, Региональное бюро для стран Западной части Тихого океана

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

A/FCTC/IGWG/1/Decision 1
25 ИЮНЯ 2004 г.

Межправительственная рабочая группа открытого состава по Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака,

проводившая сессию в Женеве в штаб-квартире ВОЗ с 21 по 25 июня 2004 г. с участием 129 государств-членов и одной региональной организации экономической интеграции;

выражая признательность Секретариату за прекрасную организацию сессии и подготовленную для нее документацию;

рассмотрев каждый пункт своей повестки дня и соответствующие документы и сделав ряд письменных и устных замечаний и предложений,

1. ПОРУЧАЕТ Секретариату подготовить полный доклад, охватывающий всю гамму предложений и соображений, выдвинутых в ходе дискуссии, особо отметив те области, в которых, по-видимому, имеется возможность достичь сближения позиций, а также определив те области, в которых следует проводить дальнейшую работу;
2. ПРЕДЛАГАЕТ Секретариату подготовить пересмотренные варианты двух пунктов повестки дня, по которым были предложены проекты правил, с указанием альтернатив, выдвинутых в ходе дискуссии;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что в целях всестороннего выполнения мандата, изложенного в пунктах 7 и 8 резолюции WHA56.1, и в соответствии с пунктом 10.3 этой же резолюции потребуются, по крайней мере, еще одна сессия для доработки текста своего доклада Конференции Сторон в соответствии с пунктом 7;
4. ПРЕДЛАГАЕТ Генеральному директору, без ущерба для положений пункта 10.4 резолюции WHA56.1, принять необходимые меры для созыва этой сессии, предпочтительно в последнем квартале 2004 г., и проинформировать об этих мерах государства-члены, региональные организации экономической интеграции и наблюдателей по обычным каналам.

= = =